

Александра Панфилова

ДЕЛОВОЙ ИСПАНСКИЙ

22 двуязычные короткие
истории

УРОВЕНЬ В1



Александра Панфилова

Деловой испанский - 22

двуязычные короткие истории. Уровень B1

<https://litres.ru/74524304>

SelfPub; 2026

Аннотация

Двадцать два рабочих дня — двадцать две истории.

Это не учебник и не сборник шаблонных фраз, а живая проза о том, из чего состоит рабочая жизнь: письма не туда, созвоны с разными часовыми поясами, повышения, сложные клиенты и маленькие победы по пятницам. Каждая история — на испанском уровня B1, затем в живом переводе на русский. После истории — короткий список ключевых деловых выражений.

Книга для тех, кто учит испанский не только для отпуска, но и для настоящей работы — созвонов с коллегами, переписки, собеседований и переговоров. Двадцать два вечера — и уверенность в испанском на работе перестаёт быть далёкой целью.

Содержание

Глава	4
Конец ознакомительного фрагмента.	24

Александра Панфилова

Деловой испанский - 22

двуязычные короткие истории. Уровень B1

Глава

22 Veladas de Negocios en Español

Relatos bilingües para tu español profesional, una velada a la vez. (Nivel B1)

Двуязычные деловые истории на испанском — уровень B1

Cómo usar este libro / Как пользоваться этой книгой

Este es un libro de veintidós relatos breves, uno para cada día laborable de un mes, escritos para quienes están aprendiendo español en un nivel B1 y quieren que su español les sirva también en el trabajo, no solo de vacaciones. Cada historia se cuenta dos veces: una en español, y otra en una traducción rusa natural y literaria.

Это сборник из двадцати двух коротких рассказов — по одному на каждый рабочий день месяца, — написанных для тех, кто изучает испанский язык на уровне B1 и хочет, чтобы этот испанский пригодился на работе, а не только в от-

пуксе. Каждая история рассказана дважды: один раз по-испански, и один раз в естественном литературном переводе на русский.

El libro está organizado en bloques cortos que se alternan: un párrafo en español, seguido inmediatamente del mismo párrafo en ruso, en cursiva. Así nunca hace falta pasar a otra página ni desplazarse hasta una sección aparte para comprobar algo — los dos idiomas están siempre uno junto al otro.

Книга построена короткими чередующимися блоками: абзац на испанском, сразу за ним — тот же абзац на русском, выделенный курсивом. Это значит, что не нужно листать в другой конец книги или прокручивать отдельный раздел, чтобы что-то проверить, — оба языка всегда рядом.

No hay una única forma correcta de leer este libro, pero aquí va un método que funciona bien para la mayoría. Lee primero el párrafo en español, entero, aunque alguna palabra o construcción no quede clara — intenta adivinar el sentido por el contexto antes de mirar más abajo. Luego lee el párrafo en ruso que sigue, no para traducir palabra por palabra, sino simplemente para confirmar lo que entendiste, o para aclarar esa cosa o dos que se te escaparon.

Единственно правильного способа чтения не существует, но вот один подход, который хорошо работает для большинства. Сначала прочитайте абзац на испанском целиком, даже если какое-то слово или конструкция непонятны, —

попробуйте угадать смысл по контексту, прежде чем заглянуть вниз. Потом прочитайте русский абзац под ним — не для того, чтобы перевести слово в слово, а просто чтобы подтвердить то, что вы поняли, или восполнить одну-две вещи, которые ускользнули.

Al final de cada historia encontrarás un breve recuadro llamado **Expresiones profesionales clave**— de cinco a siete expresiones que han aparecido en el texto, con su equivalente en ruso, para que el vocabulario útil se quede contigo después de terminar la historia. Esto no es un manual y no hay ejercicios — solo un lugar donde echar un vistazo rápido a las frases que merece la pena recordar.

В конце каждой истории вы найдёте короткий блок «Ключевые деловые выражения» — пять-семь выражений, которые встретились в тексте, с переводом на русский, чтобы полезная лексика осталась с вами и после того, как история закончится. Это не учебник, и упражнений здесь нет — просто место, куда можно быстро заглянуть, чтобы освежить в памяти нужные фразы.

Veintidós historias, veintidós días laborables — lee una de camino a casa, o en los diez minutos tranquilos antes de dormir, y al final del mes el español de negocios te parecerá menos un muro y más un idioma que ya conoces a medias.

Двадцать две истории, двадцать два рабочих дня — читайте по одной по дороге домой или в тихие десять минут перед сном, и к концу месяца деловой испанский будет ощу-

щаться не стеной, а языком, который вы уже наполовину знаете.

DÍA 1

El primer lunes

Zoe había ensayado el camino desde la estación de metro hasta la oficina tres veces durante el fin de semana, solo para estar segura de no llegar tarde, y ahora, el lunes de verdad, llegaba con once minutos de antelación y estaba de pie delante de un edificio de cristal sin la menor idea de cómo entrar.

Зоуи трижды пропретировала за выходные путь от станции метро до офиса — просто чтобы не опоздать, — и вот теперь, в сам понедельник, она пришла на одиннадцать минут раньше и стояла перед стеклянным зданием, совершенно не понимая, как в него попасть.

Había un torniquete, un pequeño panel gris que claramente esperaba una tarjeta, y un guardia de seguridad leyendo algo en el móvil. Zoe todavía no tenía tarjeta. Nadie le había mencionado ninguna tarjeta.

Там был турникет, маленькая серая панель, явно ждавшая карту, и охранник, читавший что-то в телефоне. Карты у Зоуи ещё не было. Никто ей о карте не говорил.

—Eh... hola —le dijo al guardia—. Empiezo aquí hoy. Es mi primer día. Todavía no tengo el pase.

—Э-э, здравствуйте, — сказала она охраннику. — Я сегодня начинаю здесь работать. Первый день. У меня ещё

нет пропуска.

Él levantó la vista, sin inmutarse, como si aquello pasara cada lunes, cosa que probablemente pasaba. —¿Quién es tu jefa?

Он поднял взгляд — невозмутимо, будто это случилось каждый понедельник, что, вероятно, так и было. — Кто ваш руководитель?

—Priya. Priya Shah. Voy a entrar en el equipo de atención al cliente.

— Прия. Прия Шах. Я иду в отдел по работе с клиентами.

Él cogió un teléfono del mostrador, dijo algo que Zoe no llegó a oír bien, y luego le hizo un gesto con la cabeza. —Siéntate. Alguien vendrá a buscarte.

Он взял трубку телефона на стойке, сказал что-то, чего Зоуи не расслышала, а потом кивнул ей. — Присаживайтесь. Кто-нибудь за вами придёт.

Nadie vino durante catorce minutos.

Никто не пришёл ещё четырнадцать минут.

Zoe se sentó en un sofá bajo de cuero en el vestíbulo, mirando a la gente que entraba con la tarjeta ya en la mano, pasando el torniquete sin ni siquiera reducir el paso, como si llevaran años haciéndolo — lo cual, se recordó a sí misma, probablemente era cierto para la mayoría. Miró el móvil. Ningún mensaje. Lo volvió a mirar un minuto después, por si acaso.

Зоуи сидела на низком кожаном диване в холле и смотрела, как люди заходят с уже приготовленными картами,

проходят через турникет, даже не замедляя шаг, — будто занимались этим годами, что, напомнила она себе, для большинства, вероятно, так и было. Она проверила телефон. Ни одного сообщения. Через минуту проверила снова — на всякий случай.

Por fin, una mujer con un jersey verde bajó en el ascensor, miró alrededor del vestíbulo y fue directa hacia ella. —¿Zoe? Perdona, es que hoy arriba es un caos de verdad. Soy Nadia, me siento cerca de ti. Bueno, cerca de donde te vas a sentar tú. Vamos arriba.

Наконец в лифте спустилась женщина в зелёном джемпере, огляделась по холлу и направилась прямо к ней. — Зоуи? Простите, у нас там наверху сегодня утром настоящий хаос. Я Надя, сижу рядом с вами. Ну, рядом с тем местом, где вы будете сидеть. Пойдёмте наверх.

Las puertas del ascensor se abrieron a una oficina de planta abierta que a Zoe le pareció exactamente igual que las fotos de la web de la empresa, solo que más ruidosa y algo más caótica, con el perro de alguien dormido bajo un escritorio y una pizarra cubierta de números medio borrados. Nadia caminaba rápido, hablando mientras andaba.

Двери лифта открылись в опенспейс, который выглядел, как показалось Зоуи, в точности как на фотографиях с сайта компании — только громче и чуть более хаотично: под одним из столов спала чья-то собака, а доска была исписана наполовину стёртыми цифрами. Надя шла быстро, раз-

говаривая на ходу.

— Normalmente RR. HH. hace una incorporación como Dios manda, con su pack de bienvenida y todo, pero Sandra está de baja, así que hoy va un poco... improvisado. Priya sabe que empiezas, es que se ha quedado atascada en una llamada que se ha alargado. Este es tu escritorio. Este es tu portátil, que todavía no tiene contraseña, lo cual es muy molesto, en informática ya lo saben.

— *В общем, обычно HR проводит нормальный ввод в должность, welcome-пакет и всё такое, но Сандра заболела, так что сегодня всё немного... по ходу дела. Прия знает, что вы начинаете, она просто застряла на звонке, который затянулся. Вот ваш стол. Вот ваш ноутбук, у которого пока нет пароля, что крайне раздражает, — в IT в курсе.*

Zoe se sentó al escritorio, que no tenía nada encima excepto un monitor, un teclado y una planta pequeña que parecía pertenecer a otra persona y que simplemente se había quedado allí olvidada. No estaba segura de si debía tocarla.

Зоуи села за стол, на котором не было ничего, кроме монитора, клавиатуры и маленького растения, которое явно принадлежало кому-то другому и было просто здесь забыто. Она не была уверена, стоит ли его трогать.

— Esa es de Gary —dijo Nadia, siguiendo su mirada—. La planta. Gary se fue en marzo. Nadie se atreve a moverla.

— *Это растение Гэри, — сказала Надя, проследив за её взглядом. — Гэри уволился в марте. Никто не решается его*

передвинуть.

—¿Debería...?

— *Мне стоит...*

—Déjala. Ya es básicamente parte del equipo.

— *Оставьте. Оно теперь практически часть команды.*

A las diez, Zoe ya había conocido a once personas cuyos nombres ya empezaba, silenciosamente, a olvidar. Estaba Nadia, de la que se sentía bastante segura. Estaba un hombre alto llamado James, del equipo de diseño, y otro más bajo, igual de simpático, llamado Alex, de... ¿contabilidad? ¿Finanzas? Sinceramente no lo recordaba, y ya era demasiado tarde para preguntar sin que resultara raro.

К десяти часам Зоуи познакомилась с одиннадцатью людьми, чьи имена она уже потихоньку начинала забывать. Была Надя — в ней она была более или менее уверена. Был высокий мужчина по имени Джеймс из отдела дизайна и мужчина пониже, такой же приветливый, по имени Алекс — из бухгалтерии? Финансов? Она правда не помнила, а спросить снова было уже поздно и неловко.

A las 10:15, alguien asomó la cabeza por la puerta de una sala de reuniones y dijo: «Empieza el standup, ¿venís?», y Zoe, suponiendo que se refería a ella también, ya que lo había dicho más o menos en su dirección, se levantó y le siguió.

В 10:15 кто-то заглянул в дверь переговорной и сказал: «Стендап начинается, идёте?» — и Зоуи, решив, что обращаются к ней, поскольку сказано это было примерно в её

сторону, встала и пошла следом.

Resultó que no era el standup del equipo. Era la revisión interna de una presentación para un cliente que se enviaba esa misma tarde, y ya había seis personas sentadas alrededor de una mesa con los portátiles abiertos y las diapositivas en la pantalla, en plena discusión sobre un logotipo.

Оказалось, что это была вовсе не летучка команды. Это был внутренний разбор презентации для клиента, которую должны были отправить в тот же день, — за столом уже сидели шесть человек с открытыми ноутбуками, на экране были слайды, и все обсуждали логотип.

Zoe se dio cuenta de su error unos dos segundos después de sentarse, cuando una mujer a la cabecera de la mesa — que más tarde descubriría que era Priya, su verdadera jefa — la miró con educada confusión y dijo: —Perdona, ¿y tú eres...?

Зоуи поняла свою ошибку секунды через две после того, как села, — когда женщина во главе стола, в которой она позже узнает Прию, свою настоящую руководительницу, посмотрела на неё с вежливым недоумением и сказала: — Простите, а вы...?

—Soy... perdón... soy Zoe, acabo de empezar, alguien ha dicho «standup» y he pensado... —Ya se estaba levantando otra vez—. Voy a... perdón.

— *Я... простите... я Зоуи, я только начала работать, кто-то сказал «стендап», и я подумала... — Она уже поднималась обратно. — Я просто... извините.*

Hubo una breve pausa, y luego toda la mesa se rio, sin mala intención. —Eso es culpa mía —dijo el hombre que había asomado la cabeza por la puerta—. Esta mañana le he dicho «la reunión» a cinco personas distintas, es un milagro que no hayan venido más.

Возникла короткая пауза, а потом весь стол засмеялся —необидно. — Это моя вина, — сказал тот, кто заглядывал в дверь. — Я сегодня утром пяти разным людям сказал просто «встреча», удивительно, что не пришло ещё больше народа.

Priya sonrió por fin de verdad. —Zoe... bienvenida. Siento muchísimo lo de esta mañana, de verdad. Búscame a las once, te prometo que para entonces sí tendré tiempo para ti, y lo dejamos todo bien configurado. Por ahora, ve con Nadia, ella te enseñará dónde está el café, que es la única parte de la incorporación que de verdad es imprescindible.

Прия наконец по-настоящему улыбнулась. — Зоуи, добро пожаловать. Мне правда очень жаль насчёт сегодняшнего утра. Приходите ко мне в одиннадцать, обещаю, к тому времени у меня будет на вас время, и мы всё нормально настроим. А пока идите с Надей, она покажет, где кофе, — это, в сущности, единственная по-настоящему необходимая часть ввода в должность.

Zoe salió de la sala sintiendo cómo le ardía la cara, pero para cuando llegó a la cocina, Nadia ya se estaba riendo del tema. —Sinceramente, la mejor historia posible para un primer día.

Dentro de seis meses les estarás contando a los nuevos lo del día que te colaste en la revisión de la presentación, y será lo más gracioso que haya pasado nunca aquí. El listón está bajo, pero aun así.

Зоуи вышла из комнаты, чувствуя, как горит лицо, но к тому моменту, как она дошла до кухни, Надя уже смеялась над этой историей. — Если честно, лучшая из возможных историй про первый день. Через полгода вы будете рассказывать новичкам о том, как случайно ворвались на разбор презентации, и это будет самое смешное, что здесь вообще случалось. Планка невысокая, но всё же.

Llegaron las once, y con ellas, una conversación como Dios manda con Priya — le explicó la invitación del calendario (azul significaba interno, naranja significaba cliente, y se esperaba que Zoe lo revisara todas las mañanas), un usuario que por fin funcionaba, y una explicación corta y clara de lo que realmente hacía el equipo de atención al cliente día a día, que resultó ser menos misterioso de lo que Zoe temía: responder a las preguntas de los clientes, mantener los proyectos en marcha, y traducir entre lo que el cliente quería y lo que los equipos de diseño y estrategia podían entregar de manera realista.

Настал одиннадцать часов, а вместе с ним — нормальный разговор с Прией: ей объяснили приглашение в календаре (синее — внутреннее, оранжевое — с клиентом, и Зоуи ожидалось, что она будет проверять его каждое утро), логин наконец заработал, и ей коротко и понятно объяснили,

чем на самом деле изо дня в день занимается отдел по работе с клиентами, — оказалось, это менее загадочно, чем Зоуи боялась: отвечать на вопросы клиентов, следить, чтобы проекты шли по графику, и переводить с языка «чего хочет клиент» на язык того, что реально могут сделать команды дизайна и стратегии.

—Suenan poco a ser traductora —dijo Zoe.

— Звучит немного похоже на работу переводчика, — сказала Зоуи.

—Es exactamente eso —dijo Priya—. Solo que en vez de dos idiomas, son «lo que el cliente ha escrito a las once de la noche» y «lo que es humanamente posible para el viernes».

— Это в точности так и есть, — сказала Прия. — Только вместо двух языков — это «что клиент написал в письме в одиннадцать вечера» и «что реально успеть до пятницы».

Para la hora de comer, Zoe tenía su propio usuario, su propio escritorio, una idea aproximada de en qué consistía realmente su trabajo y — se dio cuenta con cierto alivio — había dejado de confundir a James y a Alex, sobre todo porque Alex tenía una taza con su nombre, algo que ella sospechaba que él sabía que todo el mundo usaba para distinguirlo de James, y que simplemente había decidido aceptar.

К обеду у Зоуи было собственное имя пользователя, собственный стол, примерное представление о том, чем на самом деле занимается её работа, и — она заметила это не без облегчения — она перестала путать Джеймса и Алекса,

в основном потому, что у Алекса была кружка с его именем, и она подозревала, что он прекрасно знал: именно по этой кружке все и отличают его от Джеймса, — и просто смирился с этим.

Nadia la encontró en su escritorio hacia la una. —¿Vienes a comer? Aviso: sobre todo hablamos de la serie que todo el mundo está viendo ahora mismo, y se espera que tengas una opinión para el miércoles.

Около часа дня Надя нашла её за столом. — Идёте обедать? Честно предупреждаю: мы в основном обсуждаем сериал, который сейчас все смотрят, и от вас будут ждать какого-то мнения на этот счёт уже к среде.

—No la he visto —admitió Zoe.

—*Я его не смотрела, — призналась Зоуи.*

—Nadie la ha visto, el primer día. Ven de todos modos.

—*В первый день его никто не смотрел. Всё равно пойдёмте.*

Comieron en una mesa larga con otras cuatro personas, y Zoe sobre todo escuchó, lo cual le pareció lo correcto, y se rio con una historia sobre una llamada con un cliente que había salido mal de una forma verdaderamente espectacular el mes anterior, con la pantalla compartida mostrando la pestaña equivocada del navegador. Nadie le preguntó nada difícil. Nadie esperaba que ya supiera las cosas. Fue, pensó ella, un día difícil sorprendentemente amable.

Они обедали за длинным столом ещё с четырьмя колле-

гами, и Зоуи в основном слушала — это казалось правильным, — и смеялась над историей о звонке с клиентом, который в прошлом месяце пошёл действительно эффективно не так, с демонстрацией не той вкладки браузера. Никто не задавал ей сложных вопросов. Никто не ждал, что она уже всё знает. Это был, подумала она, на удивление мягкий тяжёлый день.

A las dos y media, Priya la llamó para que mirara algo en su pantalla. — Bueno. Primera tarea de verdad. Un cliente nos ha pedido mover una fecha límite, y necesito un correo breve de confirmación — nada complicado, pero quiero que lo intentes tú, y yo lo reviso antes de que se acerque siquiera a su bandeja de entrada.

В половине третьего Прия позвала её взглянуть на что-то на экране. — Так. Первое настоящее задание. Клиент попросил перенести дедлайн, и мне нужен короткий ответ с подтверждением — ничего сложного, но я хочу, чтобы попробовали вы, а я проверю, прежде чем это уйдёт хоть куда-то рядом с их почтой.

Zoe abrió un correo en blanco y se quedó mirándolo un momento, y luego escribió: *Hola, sí, sin problema, podemos con la nueva fecha, ¿decidme si necesitáis algo más!*

Зоуи открыла пустое письмо, с минуту смотрела на него, а потом напечатала: «Привет, да, всё ок, можем на новую дату, дайте знать, если что-то ещё нужно!»

Priya lo leyó por encima de su hombro y soltó un sonido

que no era del todo una risa. —Vale... buen instinto, registro equivocado. Este cliente es encantador, pero está acostumbrado a un tono algo más formal por nuestra parte, sobre todo por escrito. Prueba con algo más parecido a: «Gracias por avisarnos — la nueva fecha nos viene perfectamente bien. No dudéis en decirnos si necesitáis algo de nuestra parte mientras tanto». Mismo mensaje. Otro abrigo.

Прия прочитала через плечо и издала звук, который был не совсем смехом. — Так, инстинкт хороший, но не тот регистр. Клиент милый, но от нас в переписке они привыкли к чуть более формальному тону. Попробуйте что-то вроде: «Спасибо, что сообщили, — новый срок нас вполне устраивает. Дайте знать, если понадобится что-то с нашей стороны». Смысл тот же. Просто другое пальто.

—O sea que no se trata de ser falsa —dijo Zoe, medio preguntando, medio comprobando que lo había entendido.

—То есть дело не в фальши, — сказала Зоуи, наполовину спрашивая, наполовину проверяя себя.

—Para nada. Se trata de encajar con la sala en la que estás. Tú no le hablas a tu abuela igual que a tus amigos, y a este cliente no le hablarías como me escribirías a mí preguntando dónde hay un buen café. La misma sinceridad, distinto volumen.

—Вовсе нет. Дело в том, чтобы соответствовать комнате, в которой вы находитесь. Вы же не разговариваете с бабушкой так, как с друзьями, и с этим клиентом не стоит разговаривать так, как вы написали бы мне, спрашивая,

где тут нормальный кофе. Честность та же, просто громкость другая.

Zoe la reescribió, Priya asintió a la segunda versión sin cambiar ni una palabra, y le dio a enviar ella misma, por si acaso. —Ya está —dijo—. Oficialmente, ese es tu primer correo a un cliente. Podrías enmarcarlo.

Зоуи переписала письмо, Прия кивнула на вторую версию, не поменяв ни слова, и на всякий случай сама нажала «отправить». — Вот, — сказала она. — Официально это ваше первое письмо клиенту. Можно в рамочку.

Para las seis, la mayor parte de la oficina se había vaciado, pero Nadia pasó por el escritorio de Zoe ya con el abrigo puesto. —Vamos a tomar algo aquí a la vuelta de la esquina — nada del otro mundo, solo una tradición de los lunes cuando empieza alguien nuevo. No hace falta que vengas, claro, si prefieres irte ya a casa.

К шести большая часть офиса опустела, но Надя заглянула к столу Зоуи уже в пальто. — Мы идём за углом выпить по одной — ничего безумного, просто такая понедельничная традиция, когда кто-то новый начинает. Необязательно, конечно, если хотите просто поехать домой.

Zoe pensó en el largo trayecto en metro y en el piso silencioso que la esperaba, y luego pensó que, en teoría, podía sentarse en un piso silencioso cualquier otra tarde que quisiera, y hoy no era cualquier otro día. —Venga, vale. Una.

Зоуи подумала про долгую дорогу на метро и про тихую

квартиру, которая её ждёт, а потом подумала, что в тихой квартире она в теории может посидеть в любой другой вечер, а сегодня — не любой другой день. — Ладно, давайте. Одну.

El pub estaba a rebosar y medio lleno de gente de otras oficinas cercanas, y Zoe acabó encajada entre Nadia y James, escuchando a medias una discusión sobre si la máquina de café de la oficina estaba «de verdad rota o simplemente demasiado querida». Alex llegó el último, todavía con su taza con nombre, que resultó ser una broma recurrente en la que aún no la habían puesto al día — al parecer, una vez la había dejado por accidente en la mesa de un cliente y nunca lo había superado del todo.

Паб был шумным и наполовину заполнен людьми из соседних офисов, и Зоуи оказалась зажата между Надей и Джеймсом, вполуха слушая спор о том, кофемашина в офисе «правда сломана или просто её слишком сильно любят». Алекс пришёл последним, всё ещё держа свою именную кружку, — оказалось, это была давняя шутка, в которую её пока не посвятили: однажды он случайно оставил кружку на столе у клиента и до сих пор не мог это пережить.

—Por Zoe —dijo Nadia, levantando su copa—, que sobrevivió a una reunión de presentación a la que no estaba invitada, adoptó la planta de un compañero que ya no está, y aun así vino a tomar algo el primer día. Buen comienzo.

—За Зоуи, — сказала Надя, поднимая бокал, — которая пережила встречу по презентации, на которую её не звали,

усыновила растение уволившегося коллеги и всё равно пришла выпить в первый же день. Сильное начало.

—Por la planta de Gary —añadió James.

— *За растение Гэри,* — добавил Джеймс.

—Por la planta de Gary —repitieron todos, y Zoe se rio y bebió por una planta a la que todavía no le había puesto nombre, pensando que aquella era una forma extraña y ligeramente maravillosa de terminar un día que había empezado con ella de pie delante de una puerta cerrada, sin saber cómo entrar.

— *За растение Гэри,* — повторили все, и Зоуи со смехом выпила за растение, которому так и не придумала имя, думая о том, что это был странный и немного чудесный способ закончить день, который начался с того, что она стояла перед запертой дверью, не понимая, как внутрь попасть.

Al final del día, de camino al metro, Zoe le escribió a su madre. *Sobreviví al primer día. Me colé sin querer en la reunión equivocada, todos fueron superamables, y mi escritorio venía con la planta de un compañero que ya no está, de la que por lo visto ahora soy responsable. Creo que este sitio me puede gustar.*

В конце дня, идя обратно к метро, Зоуи написала маме сообщение. *«Пережила первый день. Случайно зашла не в ту переговорную, все отнеслись очень по-доброму, у меня на столе теперь растение уволившегося сотрудника, за которое, судя по всему, теперь отвечаю я. Кажется, мне здесь может понравиться».*

Su madre respondió un minuto después. *¿Ya le has puesto*

nombre a la planta?

Мама ответила через минуту. «Растению уже дала имя?»

Zoe sonrió mirando el móvil, de pie en la escalera mecánica que bajaba, y escribió: *Estoy en ello.*

Зоуи улыбнулась в телефон, стоя на эскалаторе, спускающемся вниз, и набрала в ответ: «Работаю над этим».

Expresiones profesionales clave / Важные деловые выражения

incorporación (a la empresa)— ввод в должность, ознакомительный курс для нового сотрудника

equipo de atención al cliente— отдел по работе с клиентами

invitación de calendario— приглашение в календарь (на встречу)

standup (reunión rápida de pie)— короткая летучка, «стендап»

revisión de la presentación (pitch review)— внутренний разбор презентации/предложения перед отправкой клиенту

mantener un proyecto en marcha— держать проект в графике, не давать ему отставать от плана

alargarse (una reunión que se alarga)— затянуться, выйти за отведённое время (о встрече, звонке)

registro / tono— регистр, тон общения (официальный / неформальный)

por nuestra parte— с нашей стороны
mientras tanto— тем временем, пока

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.